

МОСГОРСПРАВКА

Отдел газетных вырезок

1-я Бородинская ул., 19. Телефон: Г 1-46-66

Вырезка из газеты  
СОВЕТСКАЯ ТАТАРИЯ

11 СЕН 1953

Казань

Газета № . . . . .

## Произведения Л. Н. Толстого на татарском языке

Великий русский писатель Л. Н. Толстой является одним из любимейших писателей татарского народа. Еще задолго до Великой Октябрьской социалистической революции произведения Л. Н. Толстого начали переводиться и издаваться на татарском языке. Так, были переведены и изданы повести «Хаджи Мурат», «Крейцера соната», пьеса «Живой труп», рассказ «Кавказский пленник» и другие. Эти переводы были очень несовершенными и в настоящее время устарели.

После Великого Октября широкие круги трудящихся татар, получившие невиданные возможности для приобщения к передовой русской культуре, стали читать лучшие художественные произведения великого писателя в совершенно новых переводах. Были выпущены повести «Хаджи Мурат», «Утро помещика», рассказы «После бала», «Кавказский пленник», «Отец Сергей» и многие детские рассказы.

В послевоенные годы началась работа по созданию переводов более значительных произведений писателя. Так, был из-

дан перевод романа «Воскресение», выполненный А. Шамовым. Повторно издавались новые переводы повести «Утро помещика», рассказов «После бала», «Кавказский пленник», сделанные С. Адагмовой. Было приступлено к переводу героической народной эпопеи «Война и мир» и созданию нового перевода повести «Хаджи Мурат» (перевод А. Шамова).

К 125-летию со дня рождения великого русского писателя Татарское государственное издательство выпустило второе, исправленное издание перевода романа «Воскресение» (перевод А. Шамова). В серии «Массовая библиотека» вышел рассказ «После бала» (в переводе С. Адагмовой), в серии «Школьная библиотека» — рассказ «Булька». Кроме того, выпущен сборник статей В. И. Ленина о Л. Н. Толстом.

На днях слан в производство новый перевод повести «Хаджи Мурат» с иллюстрациями лауреата Сталинской премии Л. Фаттахова. Редактируется перевод первого тома романа «Война и мир», выполненный М. Максудовым.